

## Psalm 95

1 לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה  
 D.N.+ל PielIpf(cohort)1cp QIpv2mp  
 to Yahweh let us exult, cry out<sup>1</sup> come

נִרְיֵעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ  
 msc+ל HiphIpf(cohort)1cp  
 our salvation to rock of let us raise a shout

2 נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹרָה  
 fsc+ב mpc+3ms PielIpf(cohort)1cs  
 in, with thanksgiving His face, presence let us draw near, approach

בְּזִמְרוֹת לֹ נִרְיֵעַ  
 3ms+ל HiphIpf(cohort)1cp fpa+ב  
 to Him let us raise a shout of triumph in, with songs

3 כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה  
 D.N. adj.msa msa conj.  
 Yahweh (is) great God because

וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים  
 mpa adj prep adj.msa msa+ו  
 gods all above,over great and king

4 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקָרֵי-אָרֶץ  
 fsc mpc msc+3ms+ב rel.pron.  
 earth, land explorations, unexplored places of in His hand who

וְתוֹעֵפּוֹת הַרִים לוֹ  
 3ms+ל mpa fpc+ו  
 (belonging) to Him (are) mountains and peaks of

<sup>1</sup> “pi. In contrast to qal means to let out an entire series of cries of jubilation, to rejoice”- HALOT en loc.

5 אֲשֶׁר-לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ  
 3ms+ל rel.pron. msa+ה 3ms+ו QPf3ms+3ms  
 (is) (belonging) to Him who and He Himself the sea

וַיַּבֶּשֶׁת יָדָיו יָצְרוּ  
 fsa+ו mpc+3ms QPf3cp  
 and dry land His hands they formed

6 בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה  
 Qipv2mp HishtIpf(cohort)1cs+ו QIpf(cohort)1cs+ו  
 come let us worship and let us bow down

נְבָרְכָה לְפָנֵי-יְהוָה עֹשֵׂנוּ  
 Qipf(cohort)1cs D.N. prep. QPtcpmsa+1cp  
 let us kneel, bless before Yahweh the one making us

7 כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ  
 mpc+1cp 3ms conj.  
 our God (is) He because

וְאֵנַחְנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ  
 msc+3ms msc+ו fsc+3ms msc 1cp+ו  
 His hand and flock of his pasturing, shepherding people of (are) and we

הַיּוֹם אִם-בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּ  
 msa+ה msc+3ms+ב part Qipf2mp  
 today if His voice<sup>2</sup> you hear

8 אַל-תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם  
 HiphIpf(juss)2mp neg msc+2mp  
 not harden your heart

כְּמֵרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בְּמִדְבָּר  
 Prop.N.+כ msc+כ Prop.N. msa+ב+ה  
 like Meribah (dispute, struggle) like day of Massah (testing) in the desert

<sup>2</sup> B is a marker of transitivity- expresses means, but really marks accusative function. Will. §244.

9 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם  
 rel.pron. PielPf3cp+1cs mpc+2mp  
 which they tested Me your fathers

בְּחִנּוּנֵי נִסּוּנִי גַם-רָאוּ פְעָלִי  
 QPf3cp+1cs conj QPf3cp msc+1cs  
 they tried, examined Me also they saw My deed, work

10 אַרְבַּעִים שָׁנָה אֶקֹּט בְּדוֹר  
 mpa msa QIpf1cs msa+ב  
 forty years I felt disgust, loathing against generation

וְאָמַר עִם תְּעִי לֵבִב הֵם  
 QVCIpf1cs msa QPtcpmpe msa 3mp  
 and I said people wandering, erring of heart they (are)

וְהֵם לֹא-יָדְעוּ דַרְכֵי  
 3mp+י neg QPf3cp mpc+1cs  
 and they not they know my ways

11 אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי  
 rel.pron. NiphPf1cs msc+1cs+ב  
 which I swore in My anger, wrath

אִם-יָבֹאוּ אֶל-מְנוּחָתִי  
 part prep fsc+1cs  
 if, not<sup>3</sup> they will enter unto My rest, resting place

<sup>3</sup> In conditional, if no apodasis, אם means 'not'. HALOT en loc.; Privative, expressing a negative after an oath formula. Will. §456.